
INSTRUCTION MANUAL FOR



MODEL NO.: M07-3 FERNINATOR BASIC

Instruction manual - English

page 2 - 4

Brugsanvisning - Dansk

side 5 - 8

Congratulations on your new Ferminator.

Please follow the instructions in this manual to get the best out of your Ferminator.

Now you can finally ferment at a precise and stable temperature, which ensures perfect fermentation without any trouble. The Ferminator gives you full control over the fermentation and lets you experiment with completely new flavour notes and profiles.

Postupujte podľa pokynov v tejto príručke, aby ste z vášho Ferminátora vyťažili maximum.

Teraz môžete kvasiť pri presnej a stabilnej teplote, ktorá zaistí dokonalé prekvasenie bez akýchkoľvek problémov. Ferminátor vám dáva plnú kontrolu nad fermentáciou a umožňuje vám experimentovať s úplne novými chuťovými tónmi a profilmi.

Cheers to temperature-controlled fermenting.

Safety Instructions Bezpečnostné inštrukcie

For your safety and to ensure correct use, please read all the instructions carefully before installing/use.

To avoid unnecessary faults and accidents, it is important that the persons using the appliance are familiar with the use and the safety measures. Retain all documents for subsequent use or for the next owner. To ensuring the safety of lives and properties, it is important that the safety instructions are adhered to, the manufacturer is not liable if you disregard the instructions and warnings in the operating and instruction manual.

Pre vašu bezpečnosť a správne používanie si pred inštaláciou/použitím pozorne prečítajte všetky pokyny.

Aby sa predišlo zbytočným poruchám a nehodám, je dôležité, aby sa osoby používajúce spotrebič oboznámili s používaním a bezpečnostnými opatreniami. Uschovajte všetky dokumenty pre ďalšie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa. Pre zaistenie bezpečnosti životov a majetku je dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny, výrobca nezodpovedá za nerešpektovanie pokynov a upozornenie v návode na obsluhu a návod.

- The appliance must only be used for the purpose for which it was manufactured and intended. It must be operated in a safe, fault-free condition and in perfect condition. Check the proper conditions prior to each use.

Spotrebič sa smie používať iba na účel, na ktorý bol vyrobený a určený. Musí sa prevádzkovať v bezpečnom, bezchybnom a bezchybnom stave. Pred každým použitím skontrolujte správne podmienky.

- The appliance is only to be installed in safe conditions and location.

Spotrebič sa smie inštalovať iba v bezpečných podmienkach a nabezpečnom mieste.

About these instructions O týchto pokynoch

Read and follow the operating and installation instructions. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Precítajte si a dodržiavajte návod na obsluhu a inštaláciu. Obsahujú dôležité informácie o inštalácii, používaní a údržbe spotrebiča.

The manufacturer is not liable if you disregard the instructions and warnings in the operating and installation instructions.

Výrobca nezodpovedá za nerešpektovanie pokynov a upozornenie v návode na obsluhu a inštaláciu.

Retain all documents for subsequent use or for the next owner.

Uschovajte všetky dokumenty pre ďalšie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

General safety Všeobecná bezpečnosť

⚠ WARNING! Keep all ventilation openings free of blockages.

VÝSTRAHA! Udržujte všetky vetracie otvory voľné.

⚠ WARNING! Be careful not to damage the fans and fins.

VÝSTRAHA! Dávajte pozor, aby ste nepoškodili ventilátory a rebrá.

⚠ WARNING! Never use electric devices inside the appliance (e.g. heaters or electric ice makers) in the appliance, unless they are approved for it. VÝSTRAHA!

Nikdy nepoužívajte elektrické zariadenia vo vnútri spotrebiča (napr. ohrievače alebo elektrické výrobníky ľadu), pokiaľ na to nie sú schválené.

⚠ WARNING! When placing the appliance, make sure that the cord is not pinched or damaged.

VÝSTRAHA! Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že kábel nie je priškripnutý alebo poškodený.

⚠ WARNING! Do not use abrasive, chloride or acidic cleaning agents or solvents.

VÝSTRAHA! Nepoužívajte abrazívne, chloridové alebo kyslé čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

⚠ WARNING! Do not use scouring or abrasive sponges.

VÝSTRAHA! Nepoužívajte čistiace alebo abrazívne špongie.

⚠ WARNING! Handle the appliance with care. It is made from Styrofoam which makes it susceptible to dents and scratches.

VÝSTRAHA! So spotrebičom zaobchádzajte opatrne. Je vyrobený z polystyrénu, vďaka čomu je náchylný na preliačiny a škrabance.

Food must be kept in a container if stored in the Ferminator.

Ak sa potraviny uchovávajú vo Ferminátore, musia sa uchovávať v nádobe.

Risk of explosion Nebezpečenstvo výbuchu

- Do not use abrasive, chloride or acidic cleaning agents

or solvents. Never use electric devices inside the appliance (e.g. heaters or electric ice makers).

Nepoužívajte abrazívne, chloridové alebo kyslé čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Vo vnútri spotrebiča nikdy nepoužívajte elektrické zariadenia (napríklad ohrievače alebo elektrické výrobníky ľadu).

- Do not store products which contain flammable propellants (e.g. spray cans) or explosive substances in the appliance.

V spotrebiči neskladujte produkty, ktoré obsahujú horľavé plyny (napríklad spreje) alebo výbušné látky.

- Store high-percentage alcohol tightly closed and standing up.

Vysokopercentný alkohol skladujte tesne uzavretý a stojaci.

Risk of electric shock Riziko úrazu elektrickým prúdom

- Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

Nesprávna inštalácia a opravy môžu používateľa vystaviť značnému riziku.

- If the power cord is damaged: Immediately disconnect appliance from the power supply.

Ak je napájací kábel poškodený: Okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete.

- Do not use the appliance if the power cord or plug is damaged. This must be replaced before use.

Spotrebič nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka. Toto je potrebné pred použitím vymeniť.

- Have the appliance repaired by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person only.

Spotrebič nechajte opraviť len u výrobcu, v zákazníckom servise alebo podobne u kvalifikovanej osoby.

- Use original parts supplied by the manufacturer only. The manufacturer guarantees that these parts satisfy the safety requirements.

Používajte iba originálne diely dodávané výrobcom. Výrobca zaručuje, že tieto diely spĺňajú bezpečnostné požiadavky

- Do not overload the power supply.

Nepreťažujte napájací zdroj.

- The AC adapter must be placed ensuring proper ventilation around it and the heat can disappear. Do not cover the AC adapter. Do not place the AC adapter on or inside the Ferminator.

Sieťový adaptér musí byť umiestnený tak, aby bola

zaistená správna ventilácia okolo neho a teplo mohlo uniknúť. Sieťový adaptér nezakrývajte. Neumiestňujte AC adaptér na Ferminator ani do neho.

- Never spill liquid of any kind onto or into the electric parts.

Nikdy nevyliievajte tekutiny akéhokoľvek druhu na alebo do elektrických častí.

- Before use, check the Technical Data page and ensure that the voltage matches the voltage in the socket.

Pred použitím skontrolujte stránku Technické údaje a uistite sa, že napätie zodpovedá napätiu v zásuvke.

- Do not pull the power supply.

Neťahajte za napájací zdroj.

Risk of injury Riziko zranenia

- Containers which contain carbonated drinks may burst.

Nádoby, ktoré obsahujú nápoje sýtené oxidom uhličitým, môžu prasknúť.

Avoiding risks for children and vulnerable people Predchádzanie rizikám pre deti a zraniteľné osoby

At risk are:

V ohrození sú:

- Children, Deti
- People who have limited physical, mental or sensory abilities,

Ludia, ktorí majú obmedzené fyzické, duševné alebo zmyslové schopnosti,

- People who have inadequate knowledge concerning the safe operation of the appliance.

Ludia, ktorí nemajú dostatočné znalosti o bezpečnej prevádzke spotrebiča

Measures: Opatrenia:

- Ensure that children and vulnerable people have understood the hazards.

Zabezpečte, aby deti a zraniteľné osoby pochopili riziká.

- Children or vulnerable people must be supervised by a responsible person when using the appliance.

Deti alebo zraniteľné osoby musia byť pri používaní spotrebiča pod dohľadom zodpovednej osoby.

- Never allow children to play with the appliance

Nikdy nedovoľte deťom hrať sa so spotrebičom

- Keep children away from the redundant appliance.

Držte deti mimo dosahu nadbytočného spotrebiča.

- **⚠ Warning Children may become locked inside the appliance and suffocate!**

Varovanie!! Deti sa môžu vo vnútri spotrebiča zavrieť a udusiť sa!

Risk of suffocation Riziko udusenia

- Keep children away from the packaging and its parts.

Držte deti mimo dosahu obalu a jeho častí.

Damage Poškodenie

To prevent damage: Aby ste predišli poškodeniu:

- Do not stand or support yourself on the base, top, expansion module, fan or fins.

Nestojte ani sa nepodopierajte o základňu, hornú časť, rozširujúci modul, ventilátor alebo rebrá ventilátora

- Pull the mains plug – not the power cord.

Vytiahnite sietovú zástrčku – nie napájací kábel.

- Use a plate to equalize the pressure from the fermenter.

Pomocou taniera vyrovnáme tlak z fermentora

Cleaning Čistenie

- Switch off the appliance.

Vypnite spotrebič

- Pull out the mains plug or switch off the fuse.

Vytiahnite sietovú zástrčku alebo vypnite poistku

- Do not use abrasive, chloride or acidic cleaning agents or solvents.

Nepoužívajte abrazívne, chloridové alebo kyslé čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

- Do not use scouring or abrasive sponges.

Nepoužívajte čistiace alebo abrazívne špongie.

- Never clean any parts in the dishwasher.

Nikdy neumývajte žiadne časti v umývačke riadu

- Do not clean the appliance with metal objects.

Nečistite prístroj kovovými predmetmi

- Clean the appliance with a soft cloth, lukewarm water, and a little pH-neutral washing-up liquid.

Spotrebič čistite mäkkou handričkou, vlažnou vodou a trochu pH neutrálneho čistiaceho prostriedku.

- Do not clean the display or cooling/heating unit with liquid or a wet cloth.

Displej ani chladiacu/ohrievaciu jednotku nečistite tekutinou ani vlhkou handričkou.

Intended use Účel použitia

Use this appliance: Použite tento spotrebič:

- Only for foods and beverages

Len pre potraviny a nápoje

- Only according to these operating instructions.

Len podľa tohto návodu na obsluhu

Environmental protection

Ochrana životného prostredia

Packaging: Balenie:

All materials are environmentally safe and recyclable:

Všetky materiály sú ekologické a recyklovateľné:

- Dispose of packaging in an environmentally friendly

manner.

Obal zlikvidujte ekologickým spôsobom.

- Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

O aktuálnych spôsoboch likvidácie sa informujte u svojho predajcu alebo sa informujte na miestnom úrade

Old appliances Staré spotrebiče

Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances

Cenné suroviny možno získať späť recykláciou starých spotrebičov

1. Remove the mains plug. 2. Cut the power cord as close to the device as possible. 3. Have the appliance disposed of professionally.

1. Vytiahnite sietovú zástrčku. 2. Odrezte napájací kábel čo najbližšie k zariadeniu. 3. Nechajte prístroj odborne zlikvidovať.

Installation and connection Inštalačia a pripojenie

Important: For electrical installation, carefully follow the instructions in this manual.

Dôležité: Pri elektrickej inštalačii dôsledne dodržiavajte pokyny v tomto návode.

- After unpacking all parts, check for any damage in transit. Do not connect if it is damaged. Immediately report any transport damage to the dealer from whom you purchased the appliance. Keep the packaging.

Po rozbalení všetkých častí skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu pri preprave. Nepripájajte, ak je poškodený. Akékoľvek poškodenie spôsobené prepravou ihneď nahláste predajcovi, u ktorého ste spotrebič zakúpili. Uschovajte si obal.

- Follow the instructions for proper installation.

Postupujte podľa pokynov pre správnu inštalačiu.

- Do not place the appliance close to heaters, radiators or stoves.

Spotrebič neumiestňujte do blízkosti ohrievačov, radiátorov alebo sporákov.

- The socket must be freely accessible even after the appliance has been installed.

• Zásuvka musí byť voľne prístupná aj po inštalačii spotrebiča.

- Do not place the temperature probe directly in water/wort/ beer or other liquids. Use a thermowell when measuring temperature inside the fermenter.

Teplotnú sondu neumiestňujte priamo do vody/sladiny/piva alebo iných tekutín. Pri meraní teploty vo fermentore použite teplomer.

Be attentive when testing the Ferminator

Pri testovaní Ferminátora budte opatrní

If testing the Ferminator before use, it is of key importance to do this with a fermenter filled with water and place the temperature probe on the back of it, facing away from the Cooling/Heating unit. This will ensure the Ferminator is operating correctly during the test. Neglecting to do this could result in the Ferminator not operating properly and giving a faulty result!

Ak testujete Ferminátor pred použitím, je veľmi dôležité, aby ste to urobili s fermentorom naplneným vodou a umiestnili teplotnú sondu na jeho zadnú stranu tak, aby smerovala od chladiacej/ohrevacej jednotky. Tým sa zabezpečí, že Ferminátor počas testu funguje správne. Zanedbanie tohto postupu môže viesť k tomu, že Ferminátor nebude fungovať správne a výsledok bude chybný!

Technical Data

- Voltage: 100-240V~1.5A • Napätie: 100-240V~1,5A
- Frequency: 50/60Hz • Frekvencia: 50/60Hz
- Output: 24V = 4A • Výstup: 24V = 4A
- Standby power: 1 W
Pohotovostný výkon: 1W
- Max power: 80 W • Maximálny



SCAN FOR GUIDES AND MORE INFO

výkon: 80 W

- Fuse: 10 A - 16 A • Poistka: 10 A - 16 A
- Outside Europe: Check whether the indicated current type of the appliance corresponds with the values of your power supply.

Mimo Európu: Skontrolujte, či uvedený aktuálny typ spotrebiča zodpovedá hodnotám vášho napájania.

Error codes Chybové kódy

- E1: Inside fan not spinning or spinning too slow
- E2: Outside fan not spinning or spinning too slow
- E3: High temperature. Temp.beer sensor above 55°C
- E4: High temperature. Temp.box sensor above 55°C
- E5: Low temperature. Temp.beer sensor below -10°C
- E6: Low temperature. Temp.box sensor below -10°C

E1: Vnútorný ventilátor sa neotáča alebo sa otáča príliš pomaly

E2: Vonkajší ventilátor sa neotáča alebo sa otáča príliš pomaly

E3: Vysoká teplota. Senzor teploty piva nad 55°C

E4: Vysoká teplota. Snímač teploty nad 55°C

E5: Nízka teplota. Senzor teploty piva pod -10°C

E6: Nízka teplota. Snímač teploty pod -10°C

BREWOLUTION
·IF YOU LOVE BEER·

1.1 Assembly of the Ferminator

Montáž Ferminátora

For a quick and easy assembly of the Ferminator see page 9. Pre rýchlu a jednoduchú montáž Ferminátora si pozrite stranu 9

1.2 Menu

Press  for menu items:

Stlačením zobrazíte položky ponuky

Page 1: Ferminator operation

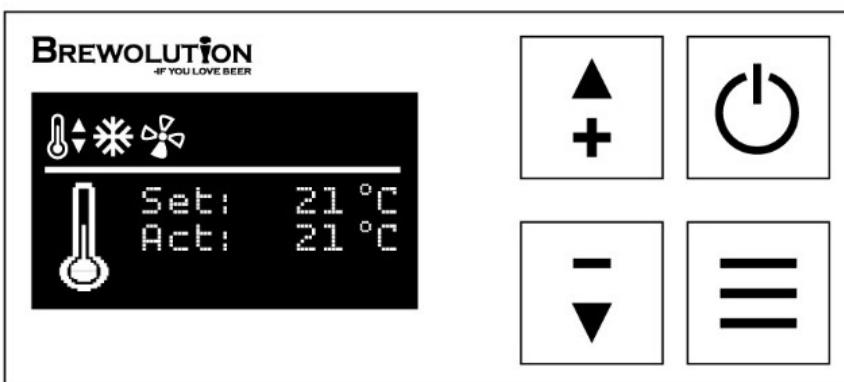
Strana 1: Prevádzka Ferminátora

Page 2: Fan Speed

Strana 2: Rýchlosť ventilátora

Page 3: Unlock WiFi-module (coming soon)

Strana 3: Odomknite modul WiFi (už čoskoro)



1.3 Display



Temperature regulation is in process

Prebieha regulácia teploty

Temperature regulation icons



Cooling
Ikony regulácie teploty
chladenie



Heating
Ikony regulácie teploty
vykurovanie



Neutral
Normálne

Set: Shows the set temperature.

Act: Shows the actual sensor probe temperature.

Nastaviť: Zobrazuje nastavenú teplotu.

Act: Zobrazuje aktuálnu teplotu snímača

1.4 Page 1: Program Setting Strana 1: Nastavenie programu

Press + or – button to set the desired temperature inside the Ferminator.

Press **Start/Stop** button to begin the temperature regulation of the Ferminator. Temperature regulation icon is displayed.

The temperature probe must be placed on the back of the fermenter, facing away from the Cooling/Heating unit. It is a good idea to isolate the probe with an isolation material to get an exact temperature measure of the beer as possible and not the air around the fermenter. Even better would be to measure the temperature inside the fermenter with a thermowell.

Stlačením tlačidla + alebo – nastavte požadovanú teplotu vo Ferminátoru.

Stlačením tlačidla Štart/Stop spustíte reguláciu teploty Ferminátora. Zobrazí sa ikona regulácie teploty.

Teplotná sonda musí byť umiestnená na zadnej strane fermentora smerom od chladiacej/ohrievacej jednotky. Je dobré izolovať sondu izolačným materiálom, aby ste získali presné meranie teploty piva a nie vzduchu okolo fermentora. Ešte lepšie by bolo zmerať teplotu vo vnútri fermentora teplomerom v nádobke

1.5 Page 2: Fan Speed Strana 2: Rýchlosť ventilátora

Use the arrows up and down to adjust the fan speed. Fan speed of the fan can be adjusted in 4 levels.

Each level will affect the speed of the fan and the pace of the temperature adjustment. High speed is the most effective.

Pomocou šípok nahor a nadol upravte rýchlosť ventilátora. Rýchlosť ventilátora je možné nastaviť v 4 úrovniach.

Každá úroveň ovplyvní rýchlosť ventilátora a tempo úpravy teploty. Vysoká rýchlosť je najúčinnejšia.

1.6 Page 3: Unlock WiFi-module Strana 3: Odomknite modul WiFi-u vybraných modelov

Coming soon. Follow our Facebook page or website for updates on when you can unlock your Ferminator WiFi-module.

Už čoskoro. Sledujte našu stránku na Facebooku alebo webovú stránku, kde nájdete aktuálne informácie o tom, kedy môžete

odomknúť váš WiFi modul Ferminator.

1.7 Temperature Calibration Kalibrácia teploty

If you at some point in time need to calibrate the temperature probes of the Ferminator, this is how to do it:
Ak v určitom okamihu potrebujete kalibrovať teplotné sondy Ferminátora, postupujte takto:

- Press and hold the + button when the start screen is shown.
Ked' sa zobrazí úvodná obrazovka, stlačte a podržte tlačidlo +.
- Start by adjusting the **New Cal** by pressing + or – button.
Začnite nastavením New Cal stlačením tlačidla + alebo –.
- Adjust the **Cal.beer** with **New Cal** by pressing the **Start/Stop** button.
Adjust the **Cal.box** with **New Cal** by pressing the **Menu** button.
Upravte Cal.beer pomocou New Cal stlačením tlačidla Štart/Stop.
Nastavte Cal.box pomocou New Cal stlačením tlačidla Menu.
- **Cal.beer** and **Temp.beer** or/and **Cal.box** and **Temp.box** will show your adjustments.
Cal.beer a Temp.beer alebo/a Cal.box a Temp.box zobrazia vaše úpravy.
- **Save** your adjustments by disconnecting the power to the Ferminator.
Uložte svoje nastavenia odpojením napájania Ferminátora.

Cal.beer:	0.0
Cal.box:	0.0
New Cal:	0.0
Temp.beer:	12.5
Temp.box:	12.8

INSTRUKTIONS MANUAL TIL



MODEL NO.: M07-3 FERNINATOR BASIC